

שיר השירים

LIED DER LIEDER - CANTICUM - (Das Hohelied)

Das brüderliche Haupt und seine Liebe

אַשְׁקָד	בְּחֵזֶק	אַמְצָאָךְ	אֲפִי	שְׁבִי	יוֹנָק	לִי	כָּאָה	יְתָנָךְ	מִי
ÄSchäQöKhä ≠ ich küss' dich ich ~tränke/~rüste dich	BhaChU 'Z ≠ in dem „Draußen“ in dem Draußen	ÄMzaÄKhä » „ich finde‘ dich“	IMI ≠ „Mutter“ meiner	SchöDe » „Brüste der“	JO'Ne' Q ≠ „Säugling der“	LI ≠ zu mir	KöÄ'Ch» wie Bruder als Bruder	JiTäNKhä ≠ „er gibt‘ dich“	MI » wer, -
sf.2ms ka.ft.1s	sf.2ms ms pk.pp+pk.at	sf.2ms ka.ft.1s	sf.1s fs.cs	md.cs	ka.pt.ms.[cs]	sf.1s pk.pp	sf.2ms ka.ft.3ms	sf.1s ms pk.pp	sf.2ms pn.?

LL 8.1

لִי :	לְבּוֹזָן	לָא-	גָּם
-	Li ≠ zu mir	JaBhU 'ŠU » „sie missachten sie ~plündern“	Lo° → Ga'M ≠ nicht auch noch
-	sf.1s pk.pp	Li ,	sf.1s pk.ng

LL 8.2

הַרְקָח	מִיְנָן	אַשְׁקָד	תְּלִמְדָּנִי	אֲפִי	בֵּית	אַל-	אַבְיאָהָקְ	אַנְהָגָה
HäRä'QaCh ≠ die „Würzung“	Mija'JIN » vom „Wein“	ÄSchQöKhä ≠ „ich mache tränken‘ dich“	TöLaMöDe'NI ≠ „du belehrst mich“	IMI ≠ „Mutter“ meiner	Be' » „Haus der“	ÄL » zum	ÄhliÄKhä ≠ „ich bringe‘ dich“	ÄNHaGäKhä ≠ „ich führe‘ dich“
sf.2ms ms pk.at	sf.2ms ms pk.pp	sf.2ms hi.ft.1s	sf.1s pi.ft.2ms	sf.1s fs.cs	[na].ms.cs	sf.1s pk.pp	sf.2ms ka.ft.1s	sf.2ms ka.ft.1s

LL 8.2

רְמִינָה :	מַעֲסִים
RiMoNI ≠ „Granatfruchtenden“ * meinem	MeÄSI'S ≠ vom „Most vom“
sf.1s ms.cs	sf.1s ms.pk.pp

LL 8.3

תְּחִבְקָנוּ :	וַיְמִינָה	רָאֵשִׁי	תְּחַת	שְׁמַאלָוּ
TöChaböQe'NI ≠ „sie umarmt mich“	WI.MINO ≠ und „Rechte seine“	Ro'Schl' ≠ „Haupt meinem“	Ta'ChaT » unter anstatt	SsöMo'LO' ≠ „Linke seine“
„sie verschränkt mich“	-	-	Linker seiner	sf.3ms ms.cs

LL 8.4

אָת-	תְּשֻׁרְרוֹ	וְמַה-	תְּעִירְיוֹ	מַה-	וְרוּשָׁלָם	בְּנוֹת	אַתְּכָם	הַשְׁבָּעָתִי
ÄT » ÄT -	TöÖ.RöRU' ≠ „ihr erweckt“ ihr /legt bloß / ermuntert	U.Mah- » und was,*	Té' T' RU ≠ „ihr lasst erwecken“ ihr macht ~zur Stadt	MaH- » was,*	jöRUSchaLa'IM ≠ „Töleider Friede“ ü: Zielseiender Friede	BöNo' T » „Töchter von“ zu bauen	ÄTKhā' M ≠ ÄT ,euch“	HiSchBa' TI » „machte schwören ich“ machte beschwören ich
sf.1 ft.2mp	pi1.ft.2mp	pn.?	hi.ft.2mp	pn.?	pn.	sf.1s pi.ft.3fs	sf.3ms mfs.cs	sf.1s ms.cs

LL 8.4

שְׂפָחָץ :	שְׂפָחָץ	עַד	הַאֲבָהָה
SchäTäChPa'Z ≠ welchem „sie Gefallen hat“	A'D » „bis zu“	HäÄHaBhA' H ≠ „die „Liebe“ die ~Ur-Gewährung“	HiSchBa' TI » „machte schwören ich“ machte beschwören ich
sf.1ft.3fs	ka.ft.3fs pk.rl	pk.pp, ms	hi.pe.1s

LL 8.4

תְּחִבְקָה :	יָלְדָה :	חַבְלָה	שְׁמָה	אַפְּדָה	חַבְלָתָה	שְׁמָה	עַדְתָּה	שְׂמַעְתִּי
jöLaDa'TöKhä ≠ „gebar sie‘ dich“	ChiBöLa'H » „umstrickte sie“ ~pfändete sie	Scha' MaH ≠ „umstrickte sie“ dort wärts	IMä' Khä ≠ „Mutter“ deine“	ChiBöLa'TKhä » „umstrickte sie“ dort wärts	Scha' MaH ≠ „umkrampfte sie dich“ ~Namen wärts	ÖLä' H ≠ „Hinaufsteigende“ dem „Siegel“	O.RaRTI' Khä ≠ „erweckte ich“ legte bloß / ermunterte ich dich	KhiSchöO'L ≠ „wie „Schö“ O‘ L“ ü:Fraglicher
sf.2ms ka.pe.3fs	pi1.pe.3fs	drH pk.av	sf.2ms fs.cs	sf.2ms pi.pe.2fs	drH pk.av	sf.2ms ms.pk.at	sf.2ms pil.pe.1s	sf.2ms ka!.ms

LL 8.4

קְשָׁה	אַהֲבָה	תְּחִבְקָה	עַל-	מִן-	לְבָה	שְׁלָה	זָהָת	מִי
QaSchäH' » „hart“	ÄHaBhA' H ≠ „Liebe“ ~Ur-Gewährung	KhaMä' WäT ≠ wie der „Tod“	ÄSä'H » „stark“	DODä' H ≠ „Freund“ ihen“	AL » auf	MiTRaPä' QäT ≠ „sich herausreißend“	HaMiDBä' R ≠ „Wildnis“ / Stacheligen“ dem „Wortenden“	MIN » von
sf.1s	sf.1s	sf.1s	sf.1s	sf.1s	sf.1s	Ka,ChOTä' M ≠ „Arme“ deinen“	LiBä' Khä ≠ „Herz“ deines“	ÖLä' H ≠ „Siegel“ als das Siegel“

LL 8.5

לְבָה :	שְׁלָה :	רְשִׁי	רְשִׁפִּיה	קְנָה	כְּשָׁאָל
schalHäBhÄTjä' H ≠ „Feuerlohe JaHs“ ~welche-Lohende JaHs	É'Sch ≠ „Feuers“ Funkensprühende des“	RiSchöPe' J ≠ „Funkensprühenden“ ihre	RöSchäPhä' JHä ≠ „Funkensprühenden“ ihr“	QINÄ' H ≠ „Eifer“ ~Erwerben	KhiSchöO'L ≠ „wie „Schö“ O‘ L“ ü:Fraglicher
sf.1s	sf.1s	mp.cs	sf.3fs mp.cs	sf.3fs	sf.3fs mfs.pk.pp

LL 8.6

קְשָׁה	אַהֲבָה	תְּחִבְקָה	עַל-	לְבָה	שְׁלָה	זָהָת	מִי
QaSchäH' » „hart“	ÄHaBhA' H ≠ „Liebe“ ~Ur-Gewährung	KhaMä' WäT ≠ wie der „Tod“	ÄSä'H » „stark“	DODä' H ≠ „Freund“ ihen“	AL » auf	MiTRaPä' QäT ≠ „sich herausreißend“	MIN » von
sf.1s	sf.1s	sf.1s	sf.1s	sf.1s	sf.1s	Ka,ChOTä' M ≠ „Arme“ deinen“	LiBä' Khä ≠ „Herz“ deines“

LL 8.6

לְבָה :	יְבוֹזָן	בְּאַהֲבָה	בִּיחָן	הָוּן	כְּלָל	אַתְּ	אַיִשְׁ
LO' ≠ zu „ihm“	JaBhU' ŠU » „sie missachten sie ~plündern“	BO' Š ≠ zu missachten zu ~plündern	BaÄHaBhA' H ≠ „in der „Liebe“	BeITO' ≠ „Häuser“ seines“	HO' N » „Vermögen des“	KoL- » „alles“	I'Sch ≠ „Mann“ ~Ur-Seiender
sf.3ms	ka.ft.3mp	ka.if	sf.1s	sf.1s	sf.1s	pk.ng, na	ms.[cs]

LL 8.7

Die Darstellung der Brüderin und der Braut

בְּיֻם	לְאַחֲתָנוּ	בְּשָׁה	מֵת	לְהִ	אִין	וְשִׁים	קְטֹנָה	לְנוּ	אַחֲתָות
BajjO'M≠ in dem „Tag“	LaAChoTe'NU≠ zu „Brüderin unserer“	NaAsä'H≠ „wir werden tun“	Ma,H» was,	La'H≠ zu „ihr“	È'N» keine	WöSchäDa'JIM≠ und „Brüste“ und Doppelbrust	QöThaNä'H≠ „kleine“	Lè'NU≠ zu uns	ÄChO'T» „Brüderin“
יום ms.[cs] pk.pp+pk.at	בְּנָה sf.1p fs.cs pk.pp	לְאַחֲתָתָנוּ ka.ft.2p	עָשָׂה pn.?	לְהִ sf.3fs pk.pp	אִין pk.av	וְשִׁדָּה md pk.cj	קְטֹנָה al.fs	לְנוּ sf.1p pk.pp	אַחֲתָות fs

שִׁיר בָּרֶךְ

בְּהִ	Ba'H≠ in „ihr“	SchäjöDuBaR» welchem „es gewortet wird“
בְּהִ	sf.3fs pk.pp	pu.ft.3ms pk.rl

דָּבָר

לִוִּית	עַלְיָה	נַצְוָר	הַיָּא	גָּלָת	וְאַמְּ	כָּסֶף	טִירָת	עַלְיָה	הַוָּמָה
LU'aCh» „Getäfel von Tafel von“	ÄLä'JHa≠ auf „ihr“	NaZU'R» „wir umdrängen“ „wir ~umfelsen“	Hi'≠ „sie“	Dä'LäT» „Tür“	WöIM» und wenn	Kä'SäPh≠ „Silber“ ~Ersehntem	Thl'RaT» „Umreihung von“	ÄLä'JHa≠ auf „ihr“	ChOMä'H» „Mauer“ ~Erhitzte
לִוִּית ms.[cs]	עַלְיָה sf.3fs pk.pp	נַצְוָר ka.ft.1p pn.in.3fs	הַיָּא pn.in.3fs	גָּלָת fs	וְאַמְּ pk.cj pk.cj	כָּסֶף ms	טִירָת sf.cs	עַלְיָה sf.3fs pk.pp	הַוָּמָה ka.ft.1p pn.in.3fs

■ a:~Ur-Magerer

אָרֶן

Ä'RäS≠
Zeder.

~Ur-Geheimnis {ar} ■

אוֹן ms

Zwei Weinberge

שְׁלָום:	כְּמוֹצָאָת	בְּעִינֵי	הַנִּירִתי	אָז	כְּמַנְדְּלוֹת	וְשִׁירִ	הַוָּמָה	אָנָּרִ
SchaLO'M≠ Frieden	KÖMOZöE'T» wie „Findende“	BhöENä'W≠ in „Augen“ „seinen“ in Gequellen seinen	Hajj'TI» wurde ich	Å'S≠ dann damals	KaMiGDaLO'T≠ wie die „Turme“	WöSchäDa'J≠ und „Brüste“ meine	ChOMä'H» „Mauer“ ~Erhitzte	ÄN'ich
שְׁלָום ms	שְׁלָום ka.pt.fs pk.pp	קְמַצָּא sf.3ms mfd.cs pk.pp	קְצָנָן ka.pe.1s	אָז pk.av	מְנֻדָּל mp pk.pp+pk.at	שְׁדִי sf.1s md.cs pk.cj	חַיָּה sf.1s ms.cs	קְרָם ms

בְּאָ	אִיש	לְנַטְּרִים	הַכְּרִם	אָתָּה	נְתָנָן	הַמָּנוֹן	בְּבָעֵל	לְשִׁלְמָה	הַיִּה
JaBh'» „er bringt er macht kommen“	וְאִישׁ ~Ur-Seiender	LaNoThöRI'M≠ zu den „Wahrenden“	HaKä'RäM≠ den „Weinberg“	ÄT» ÄT	NaTa'N» „gab er“	HaMO'N≠ „HaMO'N ü:Götterm“	BöBha'ÄL» in „Ba'ÄL ü:Eigner“	LiSchäLoMo'ÄL zu SchöLoMo'ÄL ü:Friedender	Haja'H» „wurde er“
בוֹ hi.ft.3ms	אִישׁ ms.[cs]	אִישׁ ka.pt.mp pk.pp+pk.at	לְנַטְּרִים ms pk.at	אָתָּה pk	נְתָנָן ka.pe.3ms	הַמָּנוֹן [na].ms.[cs]	בְּבָעֵל ms.cs pk.pp	לְשִׁלְמָה na pk.pp	הַיִּה ka.pe.3ms

כָּסֶף:	אַלְפִּ	בְּפָרִיוֹ
Kä'SäPh≠ „Silber“ ~Ersehnten	Ä'LäPh» „tausend“	BöPhiRJO'≠ in „Frucht“ seiner
כָּסֶף ms	אַלְפִּ ms car.ms.[cs]	בְּפָרִיוֹ sf.3ms ms.cs pk.pp

לְנַטְּרִים	וְמַאֲתִים	שְׁלָמָה	לְדִ	הַאֲלֵף	לְפָנִי	שְׁלִי	כְּרָמִי
LöNoThöRI'M» zu „Wahrenden“	UMa°Ta'JiM≠ und „zweihundert/doppelhundert“	SchöLoMo'H≠ SchöLoMo'H ■	LöKha'≠ zu „dir“	HaÄ'LäPh» die „tausend“	LöPhaNa'J≠ zu „Angesichtern“ meinen	SchäLI'≠ welcher zu mir	KaRMI'» „Weinberg“ meiner
נֶתֶר ka.pt.mp pk.pp	מָאתָה car.fd pk.cj	שְׁלָמָה sf.2ms ms.cs pk.pp	לְדִ na	הַאֲלֵף car.ms pk.at	לְפָנִי sf.1s mfp.cs pk.pp	שְׁלִי sf.1s pk.pp pk.rl	כְּרָמִי sf.1s ms.cs

■ ü:Friedender

אָתָּה

PIRJO'≠
„Frucht“ seineאָתָּה
sf.3ms ms.csאָתָּה
pk

Zusprüche des Freundes und der Braut

הַשְׁמִיעִינִי:	לְקוֹלָךְ	מִקְשִׁיבִים	חֲבָרִים	בְּנִיּוֹתָה	הַיּוֹשְׁבָת
HaSchMIT'NI≠ „lassen hören! mich mache hören mich“	LöQOLeKh≠ zur „Stimme“ deiner	MaQSchiBhI'M» „Aufmerken machende“	ChäBherI'M≠ „Verbündete“	BaGaNI'M≠ in den „Gärten“	HajjOSchä'BhÄT» die „Sitzhabende“
sf.1s hi..fs	sf.2fs ms.cs pk.pp	לְקוֹלָךְ hi..pt.mp	קְשָׁבָר mp	בְּנִיּוֹתָה sf.1s mfp.pk.pp+pk.rl	הַיּוֹשְׁבָת ka.pt.fs pk.at

הַאֲלִילִים	לְעַפְרָר	אוֹ	לְצַבִּי	לְצַבִּי	דָּרוֹדִי	בְּרָחוֹ
HaÄjjälI'M≠ der „Geweiher verstrebten“	LöO'PhäR» zum „bestaubten Kitz von“	°O'≠ oder	Liz'Bhl'≠ zur „stattlichen Gazelle“	Lökha'» zfür „dich“ und „gleiche“!	UDoMeH» „Freund“ meiner	DODI'≠ „Onkel“ meiner
mfp pk.at	לְעַפְרָר ms.cs pk.pp	אוֹ pk.cj	לְצַבִּי ms pk.pp	לְצַבִּי sf.2ms pk.pp	דָּרוֹדִי ka.!..ms pk.cj	בְּרָחוֹ sf.1s ms.cs

בְּשִׁמִּים:	הַרְיִ	עַלְ
BhöSsaMI'M≠ ,Balsamspezereien	HäRe'» „Bergen“ der	Ä'L≠ auf
Balsame	-	-

עַלְעַלְלָה

pk.pplar kaA.pe.3ms